

Japonya'da Resmî Kayıt İşlemleri

Japonca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Belediyede ilk cümleler.

Türkçe	Japonca	Okunuşu
Adres kaydı yaptırmak istiyorum.	住民登録をしたいと思います。(jūmin tōroku o shitai desu)	cuumin tooroku o şitay desu
Yeni geldim.	最近来ました。(saikin kimashita)	saykin kimaşita
Adım Ali.	アリと申します。(Ari to mōshimasu)	ari to mooşimasu
Hangi gişeye gideyim?	どの窓口ですか。(dono madoguchi desu ka)	dono madoguçi desu ka
Numara almam gerekiyor mu?	番号札は必要ですか。(bangōfuda wa hitsuyō desu ka)	bangoofuda va hitsuyoo desu ka
İngilizce formu var mı?	英語の用紙はありますか。(eigo no yōshi wa arimasu ka)	eygo no yooşi va arimasu ka

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Japonca	Okunuşu
Oturum kartım burada.	在留カードです。(zairyū kâdo desu)	zayryuu kaado desu
Pasaportum burada.	パスポートです。(pasupōto desu)	pasupooto desu
Kira sözleşmem burada.	賃貸契約書です。(chintai keiyakusho desu)	çintay keeyakuşo desu
İş sözleşmem burada.	雇用契約書です。(koyō keiyakusho desu)	koyoo keeyakuşo desu
Hanko'm yok.	印鑑がありません。(inkan ga arimasen)	inkan ga arimasen
İmza yeterli mi?	サインでいいですか。(sain de ii desu ka)	sayin de ii desu ka

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Japonca	Okunuşu
Adresiniz nedir?	住所はどこですか。(jūsho wa doko desu ka)	cuuşo va doko desu ka
Ne zaman geldiniz?	いつ来ましたか。(itsu kimashita ka)	itsu kimaşita ka
Ne kadar kalacaksınız?	どのくらい滞在しますか。(dono kurai taizai shimasu ka)	dono kuray tayzay şimasu ka
Çalışıyor musunuz?	働いていますか。(hataraitte imasu ka)	hatarayte imasu ka
Ailenizle mi geldiniz?	家族と一緒にですか。(kazoku to issho desu ka)	kazoku to işşo desu ka
Telefon numaranız var mı?	電話番号はありますか。(denwa bangō wa arimasu ka)	denva bangoo va arimasu ka

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve kibar cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Japonca	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	一週間前に来ました。(isshūkan mae ni kimashita)	işşuukan mae ni kimaşita
Bir yıl kalacağım.	一年います。(ichinen imasu)	içinen imasu
Burada çalışıyorum.	ここで働いています。(koko de hataraitte imasu)	koko de hatarayte imasu
Öğrenciyim.	学生です。(gakusei desu)	gakusey desu
Yalnızım.	一人です。(hitori desu)	hitori desu
Telefonum henüz yok.	電話はまだありません。(denwa wa mada arimasen)	denva va mada arimasen

Sonraki Adımlar

Aynı ziyarette halledilecekler.

Türkçe	Japonca	Okunuşu
Sağlık sigortası da yapabilir miyim?	健康保険も申し込めますか。(kenkō hoken mo mōshikomemasu ka)	kenkoo hoken mo mooşikomemasu ka
Emeklilik kaydı gerekiyor mu?	年金の手続きは必要ですか。(nenkin no tetsuzuki wa hitsuyō desu ka)	nenkin no tetsuzuki va hitsuyoo desu ka
My Number ne zaman gelir?	マイナンバーはいつ届きますか。(mai nanbā wa itsu todokimasu ka)	may nanbaa va itsu todokimasu ka
İkametgâh belgesi alabilir miyim?	住民票をもらえますか。(jūminhyō o moraemasu ka)	cuuminhyoo o moraemasu ka
Taşınırsam ne yapmalıyım?	引っ越したらどうしますか。(hikkoshitara dō shimasu ka)	hikkoşitara doo şimasu ka
Ne kadar tutar?	いくらですか。(ikura desu ka)	ikura desu ka

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	いらっしゃいますか Buyurun, nasıl yardımcı olabilirim?
Siz	住所登録をお願いします。 Adres kaydı yaptırmak istiyorum. Yeni geldim.
Görevli	お住まいの地図ありますか Oturum kartınız var mı?
Siz	はい、あります。 Evet, burada.
Görevli	住所はどこですか Adresiniz nedir?
Siz	賃貸です。 Kira sözleşmem burada.
Görevli	印鑑が必要です。 Mühür gerekiyor.
Siz	ハンコがありません。 Hanko'm yok. İmza yeterli mi?
Görevli	はい、大丈夫です。 Evet, olur.
Siz	健康保険の加入もできますか Sağlık sigortası da yapabilir miyim?
Görevli	はい、同時にできます。 Evet, aynı anda yapalım.
Siz	ありがとうございます。 Teşekkür ederim.

Japonya'da Bilmeniz Gerekenler

14 gün kuralı: Japonya'ya girişte verilen 印鑑 (mühür) ile adresinize yerleştikten sonra **14 gün içinde** belediyeye kayıt yaptırmalısınız. Gecikme oturma yenilemede sorun çıkarır.

Aynı ziyarette üç iş birden: adres kaydı, 健康保険 (sağlık sigortası) ve 年金 (emeklilik) kaydı genellikle aynı gün yapılır. Hepsini birden sorun, ikinci kez gitmeyin.

Hanko (mühür) meselesi: Japonya'da resmî işlemlerde 印鑑 kullanılır. Yabancılar için çoğu yerde imza kabul edilir ama banka ve sözleşmelerde mühür istenebilir — bir tane yaptırmak işinizi kolaylaştırır.

Taşınınca tekrarlanır: ev değiştirdiğinizde hem eski hem yeni belediyede işlem yapılır.